



佛教黃鳳翎中學

展翎姿彩 雙季刊



第十三期 2022年5月

地址：香港銅鑼灣東院道十一號

電話：2577 9485

網址：<http://www.bwflc.edu.hk>

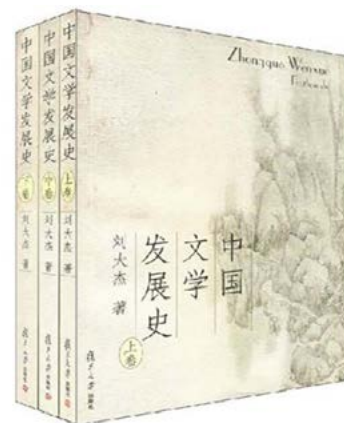
傳真：2881 0148



本期專題

佛學與文學

中國文學發展源遠流長，很早已發展出「詩辭歌賦」等主要的文學體裁，「詩辭歌賦」亦成為了中國古典文學的代名詞¹。先秦時代的《詩經》、《楚辭》、歷史散文²和諸子散文³，兩漢時代的《古詩十九首》、《樂府詩歌集》、《漢賦》，魏晉南北朝的《駢體文》等等，都是中國文學史中不可多得的瑰寶。



東漢永平八年（公元 65 年），明帝晚上做夢，夢到一個全身發放著金光的人在金鑾殿前飛來飛去。明帝對此夢雖不解，但卻覺得此夢境很特別，給人一種親切及內心舒暢的感覺，第二天上朝時就要求羣臣替他解夢。太史傳毅是朝廷中最有學問的大臣，他猜測明帝所夢到的金人就是來自天竺（即今印度）的大聖人——佛陀，明帝與佛陀就在夢中結下了善緣。於是明帝便派遣蔡愔、秦景、王遵等十八人組成的使團出訪西域諸國，然後再前往天竺迎請佛法。使團在前往天竺途中遇見迦葉摩騰和竺法蘭這兩位高僧，並將之迎請回國弘揚佛法。永平十年（公元 67 年），明帝為兩位天竺高僧建白馬寺作為弘法基地，兩人共同譯出了中國第一本佛經——《四十二章經》。自此之後，佛教正式傳入中土，並在中國這片土地落地生根，最後更融合到中國文化之中，成為中國璀璨文化的一個重要組成部分。可以說，佛教的傳入，不但豐富了中國古典文學作品的思想內容、寫作手法⁴及修飾用語⁵，更影響了往後中國文學在體裁上的發展。

佛教文化博大精深，為歷代文人創作文學作品提供了豐富的思想內容及創作空間。姚秦僧肇就以當時流行的駢體文寫作了《肇論》，闡釋佛家般若學中「緣起性空」的核心思想。東晉王羲之的《蘭亭集序》亦以駢文的形式描寫了朋友之間歡聚之情，並抒發出自己對人生的感慨：「夫人之相與，俯仰一世。或取諸懷抱，悟言一室之內；或因寄所託，放浪形骸之外……。快然自足，不知老之將至……。古人云：死生亦大矣！豈不痛哉！」當中充滿著佛教認為一切事物皆生滅變化，生死無常，不能主宰一切的思想。北宋大文豪蘇東坡的《前後赤壁賦》，亦處處充滿佛教禪宗的理趣⁶，作品中流露出作者被貶官黃州後，對人生八苦的深刻體會及對離苦得樂、證入涅槃解脫境界的熱切追求。



1. 「詩辭歌賦」是中國古典文學的主要元素，至於現代文學的體裁，除了常見的小說、詩歌、散文、戲劇外，還有寓言、雜文、報告文學、兒童文學等等，十分之多元化。
2. 歷史散文包括有《左傳》、《國語》、《戰國策》等等。
3. 諸子散文包括有《論語》、《墨子》、《孟子》、《莊子》、《荀子》、《韓非子》等等。
4. 佛典常用譬喻、博喻來說明深奧的道理，正如《出曜經》說：「智者以譬喻得解。」中國文學中運用比喻來說明道理的寫作手法及修辭技巧，或多或少都是受到佛經表達手法的影響。
5. 文學作品中所引用的典故、成語或用語，很多都是出自佛經的，如頑石點頭、源頭活水、六根清淨、恆河沙數、回頭是岸、大千世界、一塵不染、本來面目等等。
6. 如《前赤壁賦》的結構佈局，有如禪宗參禪悟道的三個境界。全賦內容分為三個部分：第一部分寫作者與友人遊赤壁之樂，第二部分由幽怨的洞簫聲引發作者人生苦短的感慨，第三部分以水、月的變與不變來釋懷。作者樂極而生悲，然後再轉悲為喜，有如禪宗見山是山、見山不是山、見山仍是山的參悟境界，亦即佛家常用的從「肯定到否定」，再到「否定之否定」的思維模式。

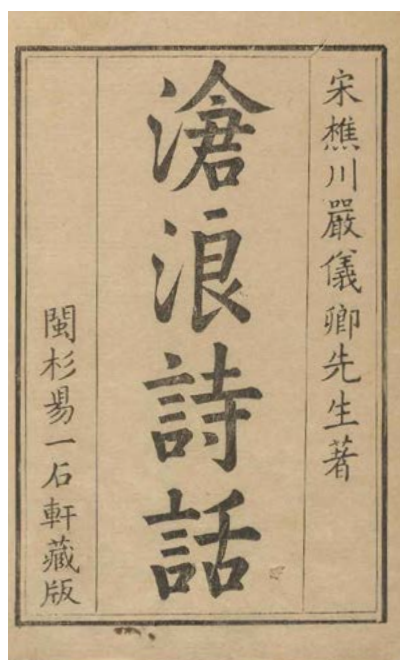


除了駢體文及以散文形式寫作的文賦之外，詩歌是最能夠將佛教思想直接而精煉地表達出來的文學體裁。如唐代詩人王維的《終南別業》、《秋夜獨坐》、《辛夷塢》、《飯覆釜山僧》、《過香積寺》，白居易的《僧院花》、《看嵩洛有嘆》、《讀禪經》，王建的《題破山寺後禪院》；北宋王安石的《讀維摩經有感》，蘇東坡的《題西林壁》、《琴詩》、《廬山煙雨浙江潮》；明初詩人高啟的《支遁庵》，于謙的《石灰吟》；清代詩人張問陶的《禪悅一首》等等詩作，處處流露出作者對佛教思想的深刻體悟，這亦是佛家人生智慧在文學上的反映。其實，一翻開中國文學史，「引禪入詩」的作品比比皆是，令人目不暇給。

另外，在小說這個文學範疇中，亦有不少滲入了佛教思想的優秀作品，如東晉干寶的《搜神記》、南北朝顏之推的《冤魂志》都是有著濃厚佛教色彩的志怪小說。當我們談到小說的時候，不得不提在唐代盛行一時的新興文學體裁——變文⁷，這是一種以佛教故事為主題，再揉合詩歌、散文及短篇小說等藝術形式而成的新產物。變文除了以韻文與散文相結合的表達手法為其主要特色外，它敘事詳盡而曲折、描寫深入而生動、想象超脫而豐富、語言流暢而通俗的文學風格，對當時唐代的傳奇創作及宋元之後戲曲及章回小說的發展影響深遠。當中最家傳戶曉的要算是吳承恩的《西遊記》，小說以唐玄奘三藏法師往天竺取西經的史事為主軸，再加入孫悟空、豬八戒、牛魔王、白骨精等虛構人物及故事而寫成這本不朽的文學名著，當中充滿著佛教導人向善、普度眾生的濟世思想。



佛教思想對中國的文學批評，特別是有關詩論的影響至為深遠。中唐僧人皎然就寫了一部關於詩歌理論的專著——《詩式》，皎然認為詩歌最高的境界是詩人能把內心的真實性情用文字這工具表達出來，令讀者全心全意地感受詩人的真性情，並引起共鳴，但在這主客交流的過程之中卻感覺不到文字的存在。他說詩歌要「但見性情，不睹文字，蓋詣道之極也。」⁸這與佛家「忘言慮絕」的開悟境界及禪宗「不立文字」的禪趣十分相似。晚唐司空圖亦以禪理來分析、品評詩作，他提出詩作要有「象外之象、景外之景」，這種「思與境合」的境界頗有佛家的味道。南宋嚴羽《滄浪詩話》更直接使用佛家用語來品評詩作的高下，並說出最上乘詩作的標準是什麼：「學者須從最上乘，具正法眼，悟第一義，若小乘禪，聲聞辟支果，皆非正也。論詩如論禪，漢、魏、晉與盛唐之詩，則第一義也……大抵禪道惟在妙悟，詩道亦在妙悟。」⁹



雖然佛學與文學是兩個不同領域的學問，但大家都有很多融通的地方，都是中國傳統文化中主要的組成部分。本期以佛學與文學為主題，目的就是嘗試從不同角度探討佛教與文學的關係，從而加深大家對這兩門學問的認識。

7. 佛教自東漢傳入中國後大盛，隋唐是中國佛教思想發展的高峰時期，出現了所謂的隋唐八大宗派。變文就是受到佛教思想影響而在唐代興起的一種新文學體裁。過往的佛經由於思想太高深難懂，翻譯的文字又過於晦澀，為了弘教的方便及使佛經廣泛流通，佛教徒便將佛經中的義理、故事用講唱的方式表現出來，這些通俗易懂的佛教故事就是變文了。

8. 此句出自皎然《詩式·重意詩例》。

9. 見南宋嚴羽《滄浪詩話》卷一詩辨之四。

學生成就

2021~2022 年度 佛教經文硬筆書法比賽

宗教事務組於 2021 年 10 月 12 日（星期二）舉行了「佛教經文硬筆書法比賽」，全校同學皆有參加。比賽結果如下：

	中一級	中二級	中三級	中四級	中五級	中六級
冠軍	1A 羅耀朗	2A 陳妍	3A 蘇海晴	4A 占小丫	5A 伍華康	6A 丁佳佳
亞軍	1A 陳婷婷	2E 葉海鏗	3A 蔡凌宇	4D 譚詠琳	5A 蔡莉莎	6C 王盈璇
季軍	1E 鄭曦汶	2A 梁穎樑	3D 謝懿霖	4A 黃雅晴	5D 劉瑞瑩	6B 邱凱晴

各級冠軍作品臚列如下，供大家欣賞。大家亦可細味得獎作品的文字，細味當中所蘊含的人生哲理。



中一級冠軍
1A 班羅耀朗



中二級冠軍
2A 班陳妍



中三級冠軍
3A 班 蘇海晴



中四級冠軍
4A 班 占小丫



中五級冠軍
5A 班 伍華康



中六級冠軍
6A 班 丁佳佳

青少年創意攝影比賽 2021~22

本校學生每年都會前往探訪灣仔區獨居長者，為他們送上生活物資及愛心。近兩年由於疫情關係，學生未能逐一登門探訪，但他們仍不忘初心，堅持在校內包裝福袋，再送到佛教張妙願長者鄰舍中心，交託中心將福袋轉送給各獨居長者。學生的善行得到積極回應，長者親手做了一些小飾物為應考 DSE 的中六級同學打氣。可見要活出生命的意義和價值，一定要有人與人之間的互動。機緣巧合，本校去屆中六級展翎社學生就以此送福袋給長者的互動經歷參加了由紫

荊社主辦的「青少年創意攝影比賽」，喜獲團體組優異獎。

此攝影比賽以「社區情懷、和睦家庭」為主題，讓愛好攝影的青少年發揮創意，透過攝影捕捉社區情懷，展現和睦家庭。學生參賽的照片及感受如下：



攝影參賽同學們的感受：很開心能在 DSE 快要到臨的時候收到老人家們的禮物和鼓勵，讓原本沒有什麼信心的我能沒有那麼緊張。很可惜因為疫情的緣故，不能探訪及與老人家聊天，希望大家都能身體健康順利度過疫情，也感謝老人家的鼓勵，讓我能有更好的狀態來面對考試。

活動花絮：理論與實踐雙軌並行

除正規課堂教授佛教義理及禪修外，學校積極發展「全方位學習」，配合不同形式的學習：如安排學生參加佛學座談會、佛誕佛學講座、校內分班浴佛、全校素食日、晨早禮佛獎勵計劃；舉行全校性佛教經文硬筆書法比賽及舉辦大嶼山供僧、菩薩行、從六大茶類細味人生工作坊等社會服務活動，冀能做到理論與實踐並重，體驗與服務並行。

1. 佛學講座

① 佛學座談會：知名人士與年青人對談

是次佛學座談會於 2021 年 10 月 11 日在本校禮堂舉行，為智度會主辦「生存、死活、生活」講座系列的第四講，主題是「創造成功因緣」。座談會由釋衍空法師主持，嘉賓是李焯芬教授。當日安排了三位倫宗科學生：5A 葉悠、許弘熹及 4D 胡施琪向嘉賓提問請教，亦安排了高中倫宗科及中五佛化科學生出席參與。無論台上還是台下的學生都把握機會主動地向嘉賓提問，李教授及衍空法師的分享深入淺出，師生們獲益良多。感恩！感恩！



是次座談會的錄影於 2022 年 4 月 16 日網上播放：https://www.youtube.com/watch?v=_A9RmPGd8eA

② 佛誕佛學講座

一年一度的佛誕又到了，在這普天同慶的日子裏，不同的佛教組織及道場都會舉行不同形式的慶祝活動。在參與這些慶祝活動時，究竟有多少人知道浴佛的真正意義呢？2022 年 5 月 6 日，釋法忍法師就以「佛誕＝繁文縟節？」為題，向我們講解佛誕的真正意義。



2. 慶祝佛誕活動

5 月 6 日為本校慶祝佛誕的日子，當日早上 8:15-9:15 釋法忍法師來到學校主持佛學講座，為當天的佛誕活動揭開序幕。講座之後便安排學生分班到禮堂浴佛，亦安排了老師代表到禮堂浴佛。當日亦是全校素食日，所有師生於校內茹素一天，一同實踐佛陀戒殺護生的慈悲精神。



3. 參與社會服務

① 從六大茶類細味人生工作坊

佛教黃鳳翎中學暨佛青長者學苑於 2021 年 11-12 月開辦了這個茶藝工作坊，在四個星期六的早上，30 位長者到學校學泡茶、學禪修，而年青的本校學生則回校做服務生，協助長者泡茶及進行禪修活動，長幼一起在品茶、禪修之中細味人生。



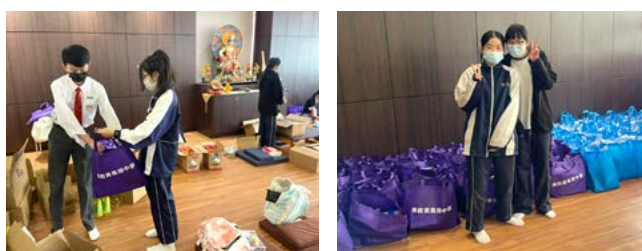
② 大嶼山供僧

本年度的供僧活動跟往年有些少不同，除了本校師生參與之外，佛教青少年中心長者學苑一群有心有力的長者及社工都有參加，他們的活力及行善的心比年青人不遑多讓。12 月 5 日供僧那天，我們先將物資由禪靜軒運到地下大堂再搬上車，準時於八時半開車出發往我們供僧的第一站：大澳天寧樓，到達後由法師帶領我們逐一把物資送到各位獨居法師家中。接著再去三丫水、羌山觀音寺及鹿湖供僧。在寶蓮寺用過午齋後，我們再在寺內及心經簡林參訪。到下午 3 時，我們帶著疲倦的身軀乘旅遊巴返銅鑼灣解散。



③ 菩薩行：關愛無親疏長者探訪計劃

此活動原定於 2022 年 3 月 5 日安排約 100 位學生前往探訪灣仔區的獨居長者，但因疫情停課關係，我們唯有再次改變策略，取消 3 月的探訪活動，於 5 月復課後安排學生將有關物資包裝成福袋，送到「佛教張妙願長者鄰舍中心」，再由中心義工幫忙分發到獨居長者家中。



佛學與《西遊記》

羅鳴宇老師

記得以前學習中國文學，老師總是把「文學源於生活，又高於生活」這句話掛在嘴邊。很多文學作品都是現實生活的縮影，從身邊的典型事件中加以創作，使作品得以昇華。可以說如果沒有生活的原形，就沒有創作的靈感和源頭。

曾經有一段時間，我很喜歡看《紅樓夢》，喜歡他描寫人物的方法，喜歡他錯綜複雜、環環相扣的情節，也喜歡看他的哲學思想，將儒釋道三教思想融入其中，令人明白很多道理。

有一年教非華語學生中國文化時，選了《西遊記》為指定讀物，原因是故事簡單，生動生動有趣。但是在揀選中英翻譯教材時，卻覺得他們有些地方譯得不夠仔細，把《西遊記》僅僅翻譯成了一個和尚帶着三隻動物去西邊的故事。其實，《西遊記》的內涵和底蘊遠不止於此。

《西遊記》說的是師徒四人歷盡千真萬苦到西天取經，最後取得真經的故事。不同於孫悟空、豬八戒、沙僧，唐僧在歷史上是真有其人，是唐朝時的一位僧人，法號玄奘法師。他徒步十七年，不遠萬里，遠赴天竺取經。不過在《西遊記》中就加了很多創作和想象。

很多人看《西遊記》都喜歡孫悟空，大多譯本都把孫悟空翻譯為 Monkey King 或者 Sun Wukong，這樣的翻譯簡單直接，卻無法表達這個名字的含義。原著中孫悟空這個名字是菩提祖師起的，「孫」是依據人物形象而來的，「悟」是門徒輩分，菩提祖師門中有十二字：廣、大、智、慧、真、如、性、海、穎、悟、圓、覺，排到孫悟空時正好是「悟」字輩，而「悟」也有覺悟，領悟的意思。「空」雖然沒有點明，但要說「悟空」的意思，應在第一回最後「鴻蒙初辟原無姓，打破頑空須悟空。」有一個研究《西遊記》的學者說過：「『悟空』二字，就是整部《西遊記》核心所在。」「悟空」是佛教語，謂瞭然於一切事物由各種條件和合而生，虛幻不實，變滅不常。孫悟空經常被稱為「猿猴」，是因為他自由放縱，頑劣，一刻都停不下來，要打破「頑空」就要悟出真空，那就要靠心。取經之路也是孫悟空的心靈成長之路。

我記得當時有個學生看完《西遊記》後就問：取經的路十萬八千里，孫悟空翻一個筋斗雲都是十萬八千里，

坐筋斗雲就可以去到，為什麼要走過去這麼辛苦？他正好說出了很多初看《西遊記》的人的疑惑。這個筋斗雲就如人的念頭，人的念頭可以有多快有多遠？佛家說：「十方一念」，即整個世界都是由自己無數的念頭接續而生。一個念頭就可以達至十方，可見速度之快，範圍之廣。取經之路其實就在一念之間，一念成佛，一念成魔，一個念頭就可以差十萬八千里。就如觀音菩薩在第十七回點化孫悟空時所說：「菩薩、妖精總是一念；若論本來，皆屬無有。」善與惡其實只在一念之間，念是一種心理的過程，因此要保持思緒的穩定、專注，修當下的心。



而第五十八回，孫悟空和六耳獼猴上演了一場「真假美猴王」，很多學者都認為這是孫悟空心靈成長路上的重要一課。如來在評定此事時說：「汝等俱是一心，且看二心競鬥而來也。」以往唐僧難以管制孫悟空時就會念緊箍咒，令孫悟空頭上的緊箍收緊，使他痛苦不已。緊箍咒能定心（別名就是「定心真言」），不難發現，自「真假美猴王」事件後，孫悟空的「二心」死了，那顆不受約束、頑劣調皮、不安定的心就死了，之後，唐僧就再也沒有念過緊箍咒了。而最後，當孫悟空成佛後，孫悟空想請唐僧把頭上緊箍圈摘下，唐僧說道：「當時只為你難管，故以此法制之。今已成佛，自然去矣，豈有還在你頭上之理！你試摸摸看。」通過修心，孫悟空已修成正果，一心向佛，心無雜念，也就不需要緊箍咒來束縛他了，緊箍圈也就隨之自然消失了。



《西遊記》中所降伏的敵人不是外面的妖魔鬼怪，而是自己內心的心魔，魔鬼不在心外而在心內。有人說如果能真正讀懂《西遊記》，也就能懂得世界所有苦難的真諦，懂得整个人生的真諦。如果你有興趣，不妨看看《西遊記》，領悟文學作品中的佛學思想和意義。

生活中的文學家 盧念和老師

談起「佛學」與「文學」，腦中馬上浮現出「若無閒事掛心頭，便是人間好時節。」、「心地清淨方為道，退步原來是向前。」等句子，而說起王維、白居易、杜甫、謝靈運等人，一句又一句滿滿禪意的詩句活現眼前。在我眼中，它們是一幕又一幕的美景、一位又一位偉大的詩人，我欣賞他們的詩作、向往他們的心境。但很多人一聽到「詩」與「文學」時，眼睛會不自覺地睜大、原是往前的腳步慢慢開始回縮，不自覺地把文學與自身畫下一條大大的鴻溝，若再聽到「佛學」更是避之則吉。要完全理解、參透它們，確是一門很深奧的學問，但真的需要這樣嗎？文學真的需要咬文嚼字，從作者生平到用字一字一句拿放大鏡檢視才是文學嗎？



一些西方學者從語言學的立場討論「文學」一詞的語源和含義，例如英國文學家紐曼（John Henry Newman）所提及「文學為思想的表現。所謂思想，乃包括人心的觀念，意見及情理而言。」。他們認為文學是一切著述的總稱，用以表達任何思想，保存所有知識。「文學」其實一直存在于大家的日常生活中。



在眾多不同類型的文學作品中，新詩是近代文學中較常被提到的一種文學體裁。在學期間曾有機會與不同現代詩人接觸與合作，相互交流的過程中我發現他們沒有跟想像一樣像老學究般喜歡咬文嚼字，相反他們喜歡以最直接的文字寫出自己最真實的情感，溫暖細膩與犀利直白的文字同時存於他們的作品，現實生活中的他們對善於觀察、樂於記錄生活，對於感情敏感且細膩。喜歡在發佈的作品中隱藏一層又一層的情感，借用不一樣的事物訴說著一個又一個故事。當中，不少詩人每天都會在網絡上發表新作，我也曾經問過他們這樣頻密地發表作品壓力會不會很大時，他們只是笑笑地說到自己只是用最熟悉的方式記錄生活，新詩只是一種形式。以文字記錄生活點滴，新詩只是他們表達情感的媒介而已。



現在不少人會在社交網絡上寫下自己的心境與朋友們分享自己的生活。用文字或影像記錄生活這也是文學的一種，「文學」二字其實不用想得太複雜，文字是死的，只有「人」去活用才能令它注入生命。一張圖、一句話；不用咬文嚼字、不用意義深遠，用最真實的文字書寫自己想說的話，每個人都是文學家，都在書寫一本屬於自己的文學大作。

口頭禪：原來關佛事

何慧貞老師



我們經常掛在口中的成語，常用語或俗語，原來不少都是來自佛教經典或與佛教故事有關。

大家用得最多的佛學詞語，莫如因、緣、果、報四個字，結識得好朋友是「有緣」，分手就是「無緣」，好人有好「報」，種善「因」得善「果」……，不用詳說，大家肯定知道此四字與佛教有關。但還有不少大家不時用的詞語，要不是追查一下來源或典故，也不知原來與佛教有關。

你的口頭禪是什麼？口頭禪書面語又是什麼？就是口頭禪呢！我們經常說口頭禪，其實來源於佛教禪宗，原意指一些人沒有專心悟道，只喜歡將禪僧的說話，常掛在口邊，作為點綴，自覺很有「智慧」，可是他們卻絕不明白禪理，只是「口中說禪」而已。

指某人信口開河，說話內容毫無事實根據，多用「胡說八道」一詞。「胡說八道」中的「胡」是指胡人，外國人也，非漢人也！他們說「八道」，「八道」指什麼？有說就是指佛教中的「八正道」。簡單來說，這個常用成語，本意是指漢人因語言溝通問題，聽不明外國人說佛理，因為「雞同鴨講」啊！現在反而說人家亂講說話。

長輩經常說：「女大十八變，越大越靚女！」，原來「女大十八變」又是與佛學故事有關。此語出自宋時一部禪宗史書《五燈會元》所記載的故事。話說有位比丘尼計劃在家鄉開壇說佛法，被當地有名望的譚空和尚反對，並說：「女人不能開堂。」。那位比丘尼不服，引用佛教經典《法華經 • 提婆達多品》記載娑竭羅龍王的女兒八歲成佛，為眾生說法一事（註一），反駁譚空和尚。和尚就回答一句：「龍女有十八變，你試變一變，給我看看吧！」。這句「龍女十八變」漸漸就變成大家常說的「女大十八變」呢！

還有很多大家熟悉的詞彙或成語，現今的意思，可能與原意有別，但果真與「佛」有關。如「現在」，「障礙」，「功課」，「作業」，又如「盲人摸象」，「空中樓閣」，「拖泥帶水」，「火樹銀花」及「皆大歡喜」等等。大家不妨翻閱一下佛教成語故事之類的書籍，或上網搜尋一下，不難發現原來這麼多用語或詞語，都與佛教有關的！

註一：據《法華經卷四 • 提婆達多品》載，龍女是娑竭羅龍王的女兒，才八歲時，智慧過人，能知道眾生前因後果，她得到十種陀羅尼的法，更能速成菩提，修成正等覺。「十八變」是指龍女通神善變，本意與年齡沒有很大關係。

找到人生的目標

5A 葉悠

我在「生存、死活、生活」這座談會中有機會向李焯芬教授及衍空法師請教人生問題，實在獲益良多，因為在李教授這位大學問家身上，我更加了解到究竟什麼才是真正的生命，我們年輕人更應學懂如何珍惜生命，為美好的明天創造因緣。我亦從李教授的分享中理解到死亡並非想像中那麼可怕，我們要活在當下，要有意義的生活而不是死活，更重要的得著是讓我認識到生命的真正意義及清晰地找到自己人生的目標。



《展翎姿彩》

雙季刊編輯委員會

顧問：李偉盛校長、
張志強副校長

編輯：黎耀祖老師、陳穎賢老師、
傅韻芝老師

編委：5A 葉悠、譚珮瑩、
許弘熹

鳴謝：何慧貞老師、盧念和老師、
羅鳴宇老師